

Thematic Quranic Translation Series – Installment 99
(In English and Urdu)

The Chapter At-Toor (52)

Most Rational & Strictly Academic Re-translations

.....

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 99

سورة الطور [52]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ

[اردو متن انگلش کے بعد]

(Urdu version follows the English one)

Preamble

In this Chapter too, starting from the very first word “At-Toor”, which is also nominated as the title given to this Chapter, many of the key words have been passed through academic and lexical research, and taking full cognizance of what the context of the narrative demands, their prevalent unjustified and illogical meanings have been changed or amended in order to re-introduce originality in the Quranic script.

At-Toor has been taken invariably for “mountain, Toor Mountain, Mountain of Sinai, etc. in all available translations. This is an ambiguous proposition that denotes some undetermined venue not exactly known as to its location or probable importance in Quranic perspective. However, read in relation with Verse No.7, it clearly gives the meaning of “a particular approaching stage of time” when divine retribution is to take place. Needless to emphasize, that this is a genuine lexical meaning of TOOR in all authentic Arabic lexicons.

This, and for many other progressive and purely rational translations of this Chapter's important vocabulary, please go through the following Academic and Rational Translation very minutely while comparing its content with the traditional translation also given below.

Chapter At-Toor (52)

وَالطُّورِ (١) وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ (٢) فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ (٣) وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (٤) وَالسَّفْفِ الْمَرْفُوعِ (٥) وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (٦) إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (٧) مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ (٨) يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا (٩) وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا (١٠) فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ (١١) الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ (١٢) يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَى نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاً (١٣) هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (١٤) أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ (١٥) اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ ۗ إِنَّمَا تُحْزَرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (١٦) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ (١٧) فَكَاهِنِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (١٨) كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (١٩) مُتَكَبِّرِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۗ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (٢٠) وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۗ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهينٌ (٢١) وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ (٢٢) يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأَسَا لَا لَعْوَ فِيهَا وَلَا تَأْنِيثٌ (٢٣) وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ (٢٤) وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ (٢٥) قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ (٢٦) فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ (٢٧) إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلٍ نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ (٢٨) فَذَكَرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ (٢٩) أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ (٣٠) قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرَبِّصِينَ (٣١) أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا ۗ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ (٣٢) أَمْ يَقُولُونَ تَقْوَلَهُ ۗ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ (٣٣) فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ (٣٤) أَمْ خُلِفُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِفُونَ (٣٥) أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ بَلْ لَا يُوقِنُونَ (٣٦) أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصْطَفُونَ (٣٧) أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۗ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعَهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ (٣٨) أَمْ لَهُ الْنبَاتُ وَلَكُمُ الْبُنُوتُ (٣٩) أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّعْرَمٍ مُّثْقَلُونَ (٤٠) أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ (٤١) أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۗ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ (٤٢) أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٤٣) وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ (٤٤) فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ (٤٥) يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (٤٦) وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٤٧) وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۗ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ (٤٨) وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ (٤٩)

Transliteration: “Wat-Toor (1) Wa kitaabim mastoor (2) Fee raqqim manshoor(3) Wal baitil ma'moor (4) Wassaqfil marfoo' (5) Wal bahril masjoor (6) Inna 'azaaba Rabbika lawaaqi' (7) Maa lahoo min daafi' (8) Yawma tamoorus samaaa'u mawraa (9) Wa taseerul jibaalu sairaa (10) Fawailuny yawma 'izil lil mukaazzibeen (11) Allazeena hum fee khawdiny yal'aboon (12) Yawma yuda-'oona ilaa naari jahannama da-'aa (13) Haazihin naarul latee kuntum bihaa tukazziboon (14) Afasihrun haazaaaa am antum laa tubsiroon (15) Islawhaa

fasbirooo aw laa tasbiroo sawaaa'un 'alaikum innamaa tujzawna maa kuntum ta'maloon (16) Innal muttaqeen fee jannaatinw wa na'eem (17) Faakiheena bimaaa aataahum rabbuhum wa waqaahum rabbuhum 'azaabal jaheem (18) Kuloo washraboo haneee 'am bimaa kuntum ta'maloon (19) Muttaki'eena 'alaa sururim masfoofatinw wa zawwaj naahum bihoorin 'een (20) Wallazeena aamanoo wattaba'at hum zurriyyatuhum bieemaanin alhaqnaa bihim zurriyyatahum wa maaa alatnaahum min 'amalihim min shai'; kullum ri'im bimaa kasaba raheen (21) Wa amdadnaahum bifaa kihatinw wa lahmim mimmaa yashtahoon (22) Yatanaaza'oona feehaa kaasal laa laghwun feehaa wa laa taaseem (23) Wa yatoofu 'alaihim ghilmaanul lahum ka annahum lu'lu'um maknoon (24) Wa aqbala ba'duhum 'alaa ba'diny yatasaaa'aloona (25) Qaaloo innaa kunnaa qablu fee ahlinea mushfiqeen (26) Famannal laahu 'alainaa wa waqaanaa 'azaabas samoom (27) Innaa kunnaa min qablu nad'oo hu innahoo huwal barrur Raheem (28) Fazakkir famaana anta bini'mati rabbika bikaahininw wa laa majnoon (29) Am yaqooloona shaa'irun natarabbasu bihee raibal manoon (30) Qul tarabbasoo fa innee ma'akum minal mutarabbiseen (31) Am taamuruhum ahlaamuhum bihaazaaa am hum qawmun taaghoon (32) Am yaqooloona taqawwalah; bal laa yu'minoon (33) alyaato bihadeesim misliheee in kaano saadiqeen (34) Am khuliqoo min ghairi shai'in am humul khaaliqoon (35) Am khalaqus samaawaati wal ard; bal laa yooqinoon (36) Am'indahum khazaaa'inu rabbika am humul musaitiroon (37) Am lahum sullamuny yastami'oona feehi falyaati mustami'uhum bisultaanim Mubeen (38) Am lahum lanaa'atun wa lakumul banoon (39) Am tas'aluhum ajran fahum mim maghramim musqaloon (40) Am 'indahumul ghaibu fahum yaktuboon (41) Am yureedoona kaidan fallazeena kafaroo humul makeedoon (42) Am lahum ilaahun ghairul laa; subhaanal laahi 'ammaa yushrikoon (43) Wa iny yaraw kishfa minas samaaa'i saaqitany yaqooloo sahaabum markoom (44) Fazarhum hatta yulaaqoo yawmahumul lazee feehi yus'aqoon (45) Yawma laa yughnee 'anhum kaidumhum shai'anw wa laa hum yunsaroon (46) Wa inna lillazeena zalamoo 'azaaban doona zalika wa laakinna aksarahum laa ya'lamoona (47) Wasbir lihukmi rabbika fa innaka bi-a'yuninaa wa sabbih bihamdi rabbika heena taqoom (48) Wa minal laili fasabbihhu wa idbaaran nujoom (49).

A specimen of the traditional translations

CONSIDER Mount Sinai! (1) Consider [God's] revelation, inscribed (2) on wide-open scrolls. (3) Consider the long-enduring house [of worship]! (4) Consider the

vault [of heaven] raised high! (5) Consider the surf-swollen sea! (6) VERILY, [O man,] the suffering decreed by thy Sustainer [for the sinners] will indeed come to pass: (7) there is none who could avert it. (8) [It will come to pass] on the Day when the skies will be convulsed in [a great] convulsion, (9) and the mountains will move with [an awesome] movement. (10) Woe, then, on that Day to all who give the lie to the truth – (11) all those who [throughout their lives] but idly played with things vain – (12) on the Day when they shall be thrust into the fire with [an irresistible] thrust, [and will be told:] (13) “This is the fire which you were wont to call a lie! (14) Was it, then, a delusion or is it that you failed to see [its truth]? (15) Endure it [now]! But [whether you] bear yourselves with patience or without patience, it will be the same to you: you are but being requited for what you were wont to do.” (16) [But,] verily, the God-conscious will find themselves [on that Day] in gardens and in bliss, (17) rejoicing in all that their Sustainer will have granted them: for their Sustainer will have warded off from them all suffering through the blazing fire. (18) [And they will be told:] “Eat and drink with good cheer as an outcome of what you were wont to do, (19) reclining on couches [of happiness] ranged in rows!” And [in that paradise] We shall mate them with companions pure, most beautiful of eye. (20) And as for those who have attained to faith and whose offspring will have followed them in faith, We shall unite them with their offspring; and We shall not let aught of their deeds go to waste: [but] every human being will be held in pledge for whatever he has earned. (21) And We shall bestow on them fruit and meat in abundance - whatever they may desire: (22) and in that [paradise] they shall pass on to one another a cup which will not give rise to empty talk, and neither incite to sin. (23) And they will be waited upon by [immortal] youths, [as if they were children] of their own, [as pure] as if they were pearls hidden in their shells. (24) And they [who are thus blest] will turn to one another, asking each other [about their past lives]. (25) They will say: “Behold, aforetime - when we were [still living] in the midst of our kith and kin - we were full of fear [at the thought of God’s displeasure]: (26) and so God has graced us with His favour, and has warded off from us all suffering through the scorching winds [of frustration]. (27) Verily, we did invoke Him [alone] ere this: [and now He has shown us] that He alone is truly benign, a true dispenser of grace!” (28) EXHORT, then, [O Prophet, all men:] for, by thy Sustainer’s grace, thou art neither a soothsayer nor a madman. (29) Or do they say, “[He is but] a poet - let us wait what time will do unto him”? (30) Say thou: “Wait, [then,]

hopefully; behold, I, too, shall hopefully wait with you!” (31) Is it their minds that bid them [to take] this [attitude] - or are they [simply] people filled with overweening arrogance? (32) Or do they say, “He himself has composed this [message]”? Nay, but they are not willing to believe! (33) But then, [if they deem it the work of a mere mortal,] let them produce another discourse like it - if what they say be true! (34) [Or do they deny the existence of God?] Have they themselves been created without anything [that might have caused their creation]? or were they, perchance, their own creators? (35) [And] have they created the heavens and the earth? Nay, but they have no certainty of anything! (36) [How could they?] Are thy Sustainer’s treasures with them? Or are they in charge [of destiny]? (37) Or have they a ladder by which they could [ascend to ultimate truths and] listen [to what is beyond the reach of human perception]? Let, then, any of them who have listened [to it] produce a manifest proof [of his knowledge]! (38) Or, [if you believe in God, how can you believe that] He has [chosen to have] daughters, whereas you yourselves would have [only] sons? (39) Or is it that [they who reject thy message, O Muhammad, fear lest] thou ask of them a reward, so that they would be burdened with debt [if they should listen to thee]? (40) Or [do they think] that the hidden reality [of all that exists] is almost within their grasp, so that [in time] they can write it down? (41) Or do they want to entrap [thee in contradictions]? But they who are bent on denying the truth - it is they who are truly entrapped! (42) Have they, then, any deity other than God? Utterly remote is God, in His limitless glory, from anything to which men may ascribe a share in His divinity! (43) AND YET, if they [who refuse to see the truth] were to see part of the sky falling down, they would [only] say, “[It is but] a mass of clouds!” (44) Hence, leave them alone until they face that [Judgment] Day of theirs, when they will be stricken with terror: (45) the Day when none of their scheming will be of the least avail to them, and they will receive no succour. (46) But, verily, for those who are bent on doing evil, there is suffering in store [even] closer at hand than that [supreme suffering in the hereafter]: but most of them are not aware of it. (47) And so, await in patience thy Sustainer’s judgment, for thou art well within Our sight. And extol thy Sustainer’s limitless glory and praise whenever thou risest up, (48) and extol His glory at night, and at the time when the stars retreat. (49)

The most transparent academic and rational translation

By the approaching stage of time (at-toor – الطّور) (1) and by what is ordained/decreed (kitab – كتاب) with absolute authority (mastoor – مسطور)(2) in a widely spread scroll (riqqin manshoor – رِقِّ منشور) (3), and by this heavily populated/frequented (alma'moor – المعمور) centre of guidance/command (al-bayit – البيت) (4) and its lofty but humble parameters (as-saqaf al-marfoo' – السقف المرفوع) (5) and this tract of land (al-bahri - والبحر) filled with population (al-masjoor - المسجور) (6), verily, the doom appointed by your Lord is certainly going to take place (7). There is no one who could avert it (8). The stage when the upper class of society (as-Samaa'u – السماء) will be shaken (tamoor – تمور) violently (9), and the firmly established chieftains (al-jibaalu – الجبّال) will be moved from their foundations (taseeru – تسيير) (10), woe, then, on that stage to all those who ascribed falsity to the truth (11), who continue to play with false discourse (12). That is the time when they will be thrust into the hellfire with a great push (13) and told that this was the fire which they had been calling a lie (14). “Is it, then, just a delusion (sehr – سحر) or is it that you failed to perceive or visualize see it? (15) So endure the burning thereof (aslaw-ha – اصلوها); then, bear yourself with patience, or impatience, it is not going to make a difference in your condition (sawa'an 'alayikum – سواء عليكم); it, in fact, is the recompense for the way you used to conduct yourselves (16)”.

Verily, the God-fearing/the circumspect would be in a state of peace and protection (fi jannaatin – فى جنّات) and in comfort and joys (17); Happy and enjoying (faakiheen – فاكهين) what their Lord has given to them while their Lord has saved them from the punishment of hell (18). “Gain intellect/knowledge (kulu – كُلُوا) and absorb it (ashrabu – اشربُوا) to your advantage and benefit from it (hani'an – هنيئا) in return for your past deeds (19), while firmly established (muttaki'eena – مُتَكِنِينَ) in a state of happiness line after line (masfufatin – مصفوفة), and we would have made them companions (zawajjnahum – زَوْجَانَهُمْ) of those selected ones who will be free from any vice (hoorin 'eenin – حور عين) (20). And as for those who attained to faith and whose offspring have followed them in faith, we shall unite them with their offspring and shall not let any of their deeds go waste. Every human being will be held in pledge for whatever he has earned (21). And we shall bestow on them enjoyment (faakihatun – فاكهة) and close relationship (lahmin – لحم) with whatever they shall desire (22). Therein, they will draw

forth (yatanaaza'oon – يتنازعون) cups full of knowledge (ka'san – كاسا) which will not have an element of empty talk or anything evil or wicked (23).

And their own emotions and excitement (ghilmanun – غلمان) would circulate around them safeguarding them (yatoofu 'alayihim – يطوفُ عليهم) as if they were pearls placed in shells (24); and some of them would be exclaiming in wonder (yatasa'aloona – يتساءلون) when meeting others (25). They would say: “In fact, earlier, when we were among our own people, we were fearful (26). But the God has graced us with favor and saved us from the affliction of despair ('azaab as-samoon – عذاب السموم) (27). We certainly were invoking Him in earlier times; verily, He is the one truly benign and dispenser of grace (28)”. Therefore, keep in mind that with your Sustainer's grace, you are not a traditional soothsayer nor are you confused or possessed (29). Do they say: “He is a liar intellectual (shaa'irun – شاعر); let us wait for a benefit of doubt for him (rayib al-manoon – ريب المنون)” (30). Tell them, “Do wait all of you; and I too am with you in your waiting” (31). Is it their dreaming that bids them to speak like this? Are they a community of arrogant people? (32) Do they say, “He himself has fabricated all that”; and hence they would rather not believe it (33)? They should then bring some other discourse like it – if they speak the truth (34). Have they been created by some other entity; or are they themselves the creators?(35). Is it they who have created the Universe and the Earth? But they are not certain about it (36). Do they have their Sustainer's treasures with them? Or are they the authority over it (al-musayitiroon – المُصَيِّطِرُونَ) (37)? Do they have some means (sullamun – سُلَّم) through which they actually hear about such things; so then their listener should bring a clear proof of that?(38) Has he got only female descendants with him (banaatu – بنات), while you have got the males?(39) Do you ask them for a remuneration so they fear of getting burdened with heavy debt? (40). Do they have knowledge of the future which, therefore, they write down? (41). Do they wish to play tricks? However, the deniers of the truth are the ones who are going to be tricked (42). Do they have an authority other than the God; while the God enjoys a limitless glory compared to what they associate with Him (43)? And if they happen to see an eclipse (kisfan – كِسْفًا) in the heavens and be in a perplexed state (saaqitan – ساقطًا) due to their miserable knowledge, they would only dismiss it by calling it a mass of clouds (44).

Therefore, leave them alone so that they may eventually face that hour of theirs which will turn them terror-stricken (45). That is the day when their tricks would not benefit them any bit, and nor would they be succored (46). And indeed for those who committed breach of justice (zalamu – ظلموا) there's suffering apart from that, but most of them are not aware of it (47). So you make sure to remain steadfast (asbir – اصبر) waiting for your Sustainer's final decree (li-hukmi Rabbik – لِحُكْمِ رَبِّكَ) as you constantly remain in our sight; and keep working for the glory of your Sustainer while you have already taken up a firm stand (heena taqoom – حين تقوم) (48); and in the midst of darkness of evil (min al-layil – من الليل), keep working hard to establish His authority (sabbih-hu – سبِّحْهُ) and keep a close follow up (idbaar – ادبار) with the descended installments of Quran (an-najoom – النجوم) (49).

Authentic meanings of important words:

Tay-Waw-Ra : طور؛ الطور = went or hovered round about it, approach, time or one time, repeated times, quantity/measure/extent/limit, aspect/form/disposition, way of action, manner, kind/class, stage/state, Mount Sinai, Mount of Olives, applied to several other mountains, mountain which produces trees, mountain, wild or to estrange oneself from mankind, stranger, utmost point, encounter two extremes.

Siin-Tay-Ra : س ط ر؛ مسطور - To write, inscribe, draw, throw down, cut, cleanse, manage the affairs, ward, exercise authority, oversee, prostrate, set in. To embellish stories with lies, falsehoods; stories having no foundation. To read, recite. To exercise absolute authority, to pay frequent attention to.

Ya'muru ; يعمر؛ معمور (imp. 3rd. m. sing.): He mends, keeps in a good and flourishing state. Ma'muur (pct. Pic.): Much frequented.

Siin-Ya-Ra : س ي ر؛ سيرت = to go, travel, be current, move, journey. sairun - the act of giving, journey. siratun - state/condition, make/form. sayyaratun - company of travellers, caravan. To set out, strike out, get going, to behave well, to follow, pursue, went, passed, passed away, or departed.

Siin-Jiim-Ra : س ج ر؛ سَجَرْت = to fill (oven) with fuel, heat, burn, fill (with water), stock, groan, pour forth, overflow, drain away, swell, unite. *masjur* - **dry, empty, swollen. sajjara - to become dry/empty.**

Kh-Waw-Dad: خ و ض = To wade/walk/pass through/enter, to bring one thing to another, to penetrate or force one's way to or through a thing, plunge into a thing,

follow erring, enter into false/vain discourse or speech, mix and stir about (beverage or wine), act wrongly or in an improper manner concerning an affair.

Nun-Zay-Ayn = to draw forth, take away, pluck out, bring out, snatch away, remove, strip off, tear off, extract, withdraw, draw out sharply, perform ones duty, yearn, depose high officials, resemble, draw with vigour, invite others to truth, rise, ascend, draw from the abode or bottom, carry off forcibly, deprive.

بنات: banat: Daughter or any female descendent. Ibn: When Ibn is applied to that which is not a human being, to an irrational being, it has for its plural بنات: thus the plural of ابنُ مَخاض (A young male camel in his second year) is بناتُ مَخاض also signifies: Dolls with which young girls play: بنت. بنت.

Kaf-Alif-Siin = drinking-cup when there is in it something to drink. Sometimes it can refer to the drink itself, e.g. wine. Sometimes used to signify every kind of disagreeable/hateful/evil thing.

If there is no beverage in it, the drinking cup is called *Qadehun* (root: Qaf-Dal-Ha).

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 99

سورة الطور [52]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ

بیش لفظ

اس سورة میں بھی، سب سے پہلے لفظ "الطور" سے ابتدا کرتے ہوئے، جسے اس سورة کے عنوان کے لیے بھی چنا گیا ہے، بہت سے کلیدی الفاظ کو علمی اور لغوی تحقیق کی چھلنی سے گذارا گیا اور بیانیے کے سیاق و سباق کے تقاضوں کا پورا لحاظ رکھتے ہوئے، ان کے مروجہ، جواز سے عاری اور غیر منطقی معانی کو یکسر تبدیل یا ان میں اصلاح کر دی گئی ہے تاکہ قرآن کی عبارت یا متن کو اس کی اصل شکل میں پھر ایک بار نئے سرے سے متعارف کروا دیا جائے۔

آپ دیکھیں گے کہ تمام دستیاب تراجم میں لفظ الطور کو ہر بار "کسی پہاڑ، طور کا پہاڑ، سینائی کا پہاڑ"، وغیرہ کے ناموں سے تعبیر کیا گیا ہے۔ یہ ایک مبہم مدعا ہے جو کسی غیر متعین مقام کی طرف اشارہ کرتا ہے جس کی قرآن میں دی گئی کوئی جائے وقوع یا کوئی ممکنہ اہمیت کسی واضح انداز میں معلوم و معروف نہیں ہے۔ تاہم، آیت نمبر 7 کے سیاق و سباق میں اسے پڑھنے پر یہ لفظ واضح طور پر "وقت کے ایک مخصوص مرحلے کی آمد" کا پتہ دیتا ہے جب الہامی عذاب کا وقوع پذیر ہونا ٹھہرا دیا

گیا ہے۔ یہاں اس پر زور دینے کی تو ضرورت نہیں ہے کہ یہ "طور" کا ایک حقیقی لغوی معنی ہے جو تمام مستند لغات میں مندرج ہے۔

یہ اور اس سورۃ کے ذخیرہ الفاظ کے اور بہت سے دیگر ترقی یافتہ اور خالص شعوری تراجم جاننے کے لیے درج ذیل علمی و شعوری ترجمے کا بغور مطالعہ فرمائیں اور اسے مروجہ روایتی ترجمے سے موازنہ کے ساتھ مطالعہ فرمائیں جو اس کے ساتھ ہی نیچے دے دیا گیا ہے۔

سورة الطور [52]

وَالطُّورِ (۱) وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ (۲) فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ (۳) وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ (۴) وَالسَّفْفِ الْمَرْفُوعِ (۵) وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ (۶) إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ (۷) مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ (۸) يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا (۹) وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا (۱۰) فَوَيْلٌ لِلْمُكَذِّبِينَ (۱۱) الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ (۱۲) يَوْمَ يُدْعُونَ إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً (۱۳) هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ (۱۴) أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ (۱۵) اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا ۗ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (۱۶) إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ (۱۷) فَالْكاهِنِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ (۱۸) كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ (۱۹) مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۗ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ (۲۰) وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۗ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ (۲۱) وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ (۲۲) يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَعْوَ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ (۲۳) وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَوْلُؤُا مَكُونُونَ (۲۴) وَأَقْبَل بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ (۲۵) قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ (۲۶) فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُومِ (۲۷) إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلَ نَدْعُوهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ (۲۸) فَذَكَرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ (۲۹) أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ (۳۰) قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ (۳۱) أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهَذَا ۗ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ (۳۲) أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ ۗ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ (۳۳) فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ (۳۴) أَمْ خُلِفُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ (۳۵) أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۗ بَلْ لَا يُوقِنُونَ (۳۶) أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصْطَفُونَ (۳۷) أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمْعُونَ فِيهِ ۗ فَلْيَأْتِ مُسْتَمْعِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ (۳۸) أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ (۳۹) أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرَمٍ مُثْقَلُونَ (۴۰) أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ (۴۱) أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۗ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ (۴۲) أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (۴۳) وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ (۴۴) فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ (۴۵) يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ (۴۶) وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (۴۷) وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا ۗ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ (۴۸) وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ (۴۹)

مروجہ روایتی تراجم کا ایک نمونہ

قسم ہے طور کی (۱) اور ایک ایسی کھلی کتاب کی (۲) جو رقیق جلد میں لکھی ہوئی ہے (۳) اور آباد گھر کی (۴) اور اونچی چھت کی (۵) اور موجزن سمندر کی (۶) کہ تیرے رب کا عذاب ضرور واقع ہونے والا ہے (۷) جسے کوئی دفع کرنے والا نہیں (۸) وہ اُس روز واقع ہوگا جب آسمان بری طرح ڈگمگائے گا (۹) اور پہاڑ اڑے اڑے پھریں گے (۱۰) تباہی ہے اُس روز اُن جھٹلانے والوں کے

لیے (11) جو آج کھیل کے طور پر اپنی حجت بازیوں میں لگے ہوئے ہیں (12) جس دن انہیں دھکے مار مار کر نار جہنم کی طرف لے چلا جائے گا (13) اُس وقت اُن سے کہا جائے گا کہ "یہ وہی آگ ہے جسے تم جھٹلایا کرتے تھے (14) اب بتاؤ یہ جادو ہے یا تمہیں سوجھ نہیں رہا ہے؟ (15) جاؤ اب جھلسو اس کے اندر، تم خواہ صبر کرو یا نہ کرو، تمہارے لیے یکساں ہے، تمہیں ویسا ہی بدلہ دیا جا رہا ہے جیسے تم عمل کر رہے تھے (16) متقی لوگ وہاں باغوں اور نعمتوں میں ہوں گے (17) لطف لے رہے ہوں گے اُن چیزوں سے جو اُن کا رب انہیں دے گا، اور اُن کا رب اُنہیں دوزخ کے عذاب سے بچا لے گا (18) ان سے کہا جائے گا) کھاؤ اور پیو مزے سے اپنے اُن اعمال کے صلے میں جو تم کرتے رہے ہو (19) وہ آمنے سامنے بچھے ہوئے تختوں پر تکیے لگائے بیٹھے ہوں گے اور ہم خوبصورت آنکھوں والی حوریں اُن سے بیاہ دیں گے (20) جو لوگ ایمان لائے ہیں اور اُن کی اولاد بھی کسی درجہ ایمان میں ان کے نقش قدم پر چلی ہے ان کی اُس اولاد کو بھی ہم (جنت میں) اُن کے ساتھ ملا دیں گے اور اُن کے عمل میں کوئی گھٹاؤ ان کو نہ دیں گے ہر شخص اپنے کسب کے عوض رہن ہے (21) ہم اُن کو ہر طرح کے پھل اور گوشت، جس چیز کو بھی ان کا جی چاہے گا، خوب دیے چلے جائیں گے (22) وہاں وہ ایک دوسرے سے جام شراب لپک لپک کر لے رہے ہوں گے جس میں نہ یاوہ گوئی ہوگی نہ بد کرداری (23) اور اُن کی خدمت میں وہ لڑکے دوڑتے پھر رہے ہوں گے جو انہی کے لیے مخصوص ہوں گے ایسے خوبصورت جیسے چھپا کر رکھے ہوئے موتی (24) یہ لوگ آپس میں ایک دوسرے سے (دنیا میں گزرے ہوئے) حالات پوچھیں گے (25) یہ کہیں گے کہ ہم پہلے اپنے گھر والوں میں ڈرتے ہوئے زندگی بسر کرتے تھے (26) آخر کار اللہ نے ہم پر فضل فرمایا اور ہمیں جھلسا دینے والی ہوا کے عذاب سے بچا لیا (27) ہم پچھلی زندگی میں اُسی سے دعائیں مانگتے تھے، وہ واقعی بڑا ہی محسن اور رحیم ہے (28) پس اے نبیؐ، تم نصیحت کیے جاؤ، اپنے رب کے فضل سے نہ تم کاہن ہو اور نہ مجنون (29) کیا یہ لوگ کہتے ہیں کہ یہ شخص شاعر ہے جس کے حق میں ہم گردش ایام کا انتظار کر رہے ہیں؟ (30) ان سے کہو اچھا انتظار کرو، میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرتا ہوں (31) کیا ان کی عقلیں انہیں ایسی ہی باتیں کرنے کے لیے کہتی ہیں؟ یا درحقیقت یہ عناد میں حد سے گزرے ہوئے لوگ ہیں؟ (32) کیا یہ کہتے ہیں کہ اس شخص نے یہ قرآن خود گھڑ لیا ہے؟ اصل بات یہ ہے کہ یہ ایمان نہیں لانا چاہتے (33) اگر یہ اپنے اس قول میں سچے ہیں تو اسی شان کا ایک کلام بنا لائیں (34) کیا یہ کسی خالق کے بغیر خود پیدا ہو گئے ہیں؟ یا یہ خود اپنے خالق ہیں؟ (35) یا زمین اور آسمانوں کو انہوں نے پیدا کیا ہے؟ اصل بات یہ ہے کہ یہ یقین نہیں رکھتے (36) کیا تیرے رب کے خزانے ان کے قبضے میں ہیں؟ یا اُن پر انہی کا حکم چلتا ہے؟ (37) کیا ان کے پاس کوئی سیڑھی ہے جس پر چڑھ کر یہ عالم بالا کی سن گن لیتے ہیں؟ ان میں سے جس نے سن گن لی ہو وہ لائے کوئی کھلی دلیل (38) کیا اللہ کے لیے تو ہیں بیٹیاں اور تم لوگوں کے لیے ہیں بیٹے؟ (39) کیا تم ان سے کوئی اجر مانگتے ہو کہ یہ زبردستی پڑی ہوئی چٹی کے بوجھ تلے دبے جاتے ہیں؟ (40) کیا ان کے پاس غیب کے حقائق کا علم ہے کہ اُس کی بنا پر یہ لکھ رہے ہوں؟ (41) کیا یہ کوئی چال چلنا چاہتے ہیں؟ (اگر یہ بات ہے) تو کفر کرنے والوں پر ان کی چال الٹی ہی پڑے گی (42) کیا اللہ کے سوا یہ کوئی اور معبود رکھتے ہیں؟ اللہ پاک ہے اُس شرک سے جو یہ لوگ کر رہے ہیں (43) یہ لوگ آسمان کے ٹکڑے بھی گرتے ہوئے دیکھ لیں تو کہیں گے یہ بادل ہیں جو امڈے چلے آ رہے ہیں (44) پس اے نبیؐ، انہیں ان کے حال پر چھوڑ دو یہاں تک کہ یہ اپنے اُس دن

کو پہنچ جائیں جس میں یہ مار گرائے جائیں گے (45) جس دن نہ ان کی اپنی کوئی چال ان کے کسی کام آئے گی نہ کوئی ان کی مدد کو آئے گا (46) اور اُس وقت کے آنے سے پہلے بھی ظالموں کے لیے ایک عذاب ہے، مگر ان میں سے اکثر جانتے نہیں ہیں (47) اے نبیؐ، اپنے رب کا فیصلہ آنے تک صبر کرو، تم ہماری نگاہ میں ہو تم جب اٹھو تو اپنے رب کی حمد کے ساتھ اس کی تسبیح کرو (48) رات کو بھی اس کی تسبیح کیا کرو اور ستارے جب پلٹتے ہیں اُس وقت بھی (49)۔

جدید ترین علمی و شعوری ترجمہ

شہادت ہے وقت کے آنے والے مرحلے کی [والطور] [1] اور اُس قانون کی [وکتاب] جو مکمل اختیار کا حامل ہے [مسطور] [2] اور جو ایک وسیع پیمانے پر بھیلی ہوئی دستاویز میں [فی رق منشور] مندرج ہے [3]، اور شہادت ہے انسانوں سے بھرے ہوئے [المعمور] مرکز ہدایت و قیادت [البيت] کی [4] جس کے مقاصد بہت بلند لیکن عاجزی کے حامل ہیں [السقف المرفوع] [5] اور اس قطعہ زمین کی جو آبادی سے پُر ہے [البحر المسجور] [6] کہ تمہارے پروردگار کا مقرر کردہ عذاب واقع ہو کر رہے گا [7]۔ اس کو روکنے والا کوئی نہ ہوگا [8]۔ وہ مرحلہ جب شاہی طبقات کو [السماء] شدت سے جھنجوڑ دیا جائے گا [9] اور مضبوطی سے قائم سرداروں [الجبال] کو بنیادوں سے ہلا دیا جائے گا [تسیر] [10] پس وہ وقت حق کو جھٹلانے والوں کے لیے ایک نحوست کا وقت ہوگا [11]۔ یہ وہ ہیں جو جھوٹے دعووں کا کھیل کھیل رہے ہیں [12]۔ یہ وہ وقت ہوگا جب یہ سب دھکے دے کر جہنم کی آگ میں دھکیل دیے جائیں گے [13] کہ دیکھو یہ ہے وہ آگ جس کے بارے میں تم جھوٹ بولا کرتے تھے [14]۔

اب بتاؤ کہ یہ صرف ایک دھوکا تھا [سحر] یا یہ تم تھے جو اسے سمجھنے کی بصیرت نہ رکھتے تھے؟ [15] پس اب اس کی جلن برداشت کرو، کیونکہ تم استقامت سے کام لو یا بے صبری سے، تمہاری اس کیفیت میں کوئی تبدیلی نہیں آئے گی؛ کیونکہ فی الاصل تمہیں اُس کا بی صلہ ملے گا جو کچھ کہ تم کرتے رہے ہو [16]۔

یقیناً پرہیزگار لوگ [المتقین] امن و عافیت میں [فی جنات] اور انعامات سے بہرہ ور [نعیم] ہوں گے [17]۔ مسرور اور اُطف اندوز ہوں گے [فاکہین] اُس پر جو اُن کے پروردگار نے انہیں عطا کیا ہوگا، اور اُن کے پروردگار نے انہیں جہنم کے عذاب سے بھی محفوظ کر دیا ہوگا [18]۔ کہا جائے گا کہ تحصیلِ علم و دانش کرو [کُلُوا] اور اس کے مطابق رویے/مشرَب/مسلک اختیار کرو [واشربوا] اور وہ تمام فائدے اٹھاؤ اپنے گزشتہ اعمال کے صلے میں [19]، ایک صف در صف انبساط کی حالت میں متمکن رہتے ہوئے تمہیں حاصل ہیں، جب کہ تمہیں ہم نے ایسے منتخب شدہ ساتھیوں [حور عین] کی معیت بھی میسر کر دی ہے [زوجناہم] جو تمام برائیوں سے پاک ہوں گے۔ [20] جہاں تک اُن لوگوں کا معاملہ ہے جو ایمان والے ہو گئے اور اُن کی اولاد نے بھی ایمان کے معاملے میں انہی کا اتباع کیا، ہم نے انہیں ان کی اولاد سے ملا دینے کا ارادہ کیا ہوا ہے اور ان کا کوئی بھی عمل ضائع نہیں ہونے دیا جائے گا۔ دراصل ہر انسان اپنے اپنے کسب کے رہین منت ہوگا [21]۔ اور ہم انہیں اُطف انگیز خوشیاں [فاکہین] فراہم کریں گے اور ایسے قریبی تعلقات [احم] بھی جیسے کہ وہ چاہیں گے۔ [22]۔

وہاں وہ علم و آگاہی کے ایسے لبریز پیالے [کاسا] ہاتھوں میں اٹھائیں گے [یتنازعون] جن میں فضولیات اور بدعات کی کوئی آمیزش نہ ہوگی [23]۔

نیز اُن کے اپنے جوش و جذبے [غلمان] اُن کے اوپر نگران ہوں گے [بطوف علیہم] اس انداز میں گویا کہ وہ سیپیوں میں محفوظ موتی ہوں [24]۔ اور جب وہ آپس میں ایک دوسرے کا سامنا کریں گے تو استعجاب کیا کریں گے کہ ہم تو اس سے قبل اپنے لوگوں کی معیت میں خوفزدہ رہتے تھے [26]۔ پس اللہ تعالیٰ نے ہم پر احسان کیا اور ہمیں خوف و مایوسی کے عذاب سے بچا لیا [27]۔ ہم سب ما قبل میں اُسے پکارا کرتے تھے، اب ہمیں علم ہوا کہ وہ تو بڑا ہی فراخ دل اور رحم کرنے والا ہے [28]۔ فلہذا، یہ بات ذہن میں رکھو کہ تمہارے رب کی رحمت کے باعث تم نہ تو کہانت کرنے والے ہو اور نہ ہی کسی جنون میں مبتلا ہو [29]۔ کیا یہ کہتے ہیں کہ یہ تو ایک جھوٹا دانشور ہے [شاعر]؛ او اسے شک کا فائدہ دے کر دیکھتے ہیں [30]۔ انہیں کہو کہ تم بے شک انتظار کر دیکھو، میں بھی تمہاری مانند، انتظار کرنے والوں میں سے ہی ہوں [31]۔ کیا ان کے خواب انہیں ایسی باتوں پر اُکساتے ہیں؟ یا کیا یہ ایک سرکشوں کی قوم ہیں؟ [32] کیا یہ کہتے ہیں کہ یہ کلام تم نے خود گھڑ لیا ہے؟ دراصل یہ ایمان نہیں لانا چاہتے [33]۔ تو پھر یہ ایسا کریں کہ اگر اپنی بات میں سچے ہیں تو اس کی مثال کوئی اور کلام لے آئیں [34]۔ کیا یہ کسی اور ہستی کے تخلیق کردہ ہیں، یا کیا یہ خود ہی خالق کا درجہ رکھتے ہیں؟ [35] کیا یہی ہیں جنہوں نے زمین و کائنات کو تخلیق کیا ہے؟ لیکن یہ ایسی بات یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتے [36]۔ کیا تمہارے پروردگار کے خزانے ان کے قبضے میں ہیں؟ کیا یہی اُن پر اختیار کے ساتھ متصرف ہیں؟ [37] کیا ان کے پاس کوئی ایسا ذریعہ [سُلم] ہے جہاں سے یہ ایسی باتیں سُن کر معلوم کر لیتے ہیں؟ اگر ایسا ہے تو اُن کے سننے والے اس امر کی کوئی معتبر گواہی لے آئیں [38]۔ کیا وہ سمجھتے ہیں کہ اُس کے پاس صرف بیٹیاں یعنی کمزور صنف ہے اور ان کے پاس سب مردانِ میدان [بنون] ہیں؟ [39] کیا تم ان لوگوں سے کسی معاوضے کی طلب کرتے ہو جس کی وجہ سے یہ خود کو بھاری قرض کے بوجھ میں مبتلا سمجھتے ہیں؟ [40] کیا یہ آنے والے وقت کا خاص علم رکھتے ہیں جسے یہ تحریر کر کے رکھ لیتے ہیں؟ [41] کیا یہ چالیں چلنا چاہتے ہیں؟ لیکن دراصل جو لوگ حق کو جھٹلانے کے مجرم ہیں وہی چالوں کی زد میں آنے والے ہیں [42]۔ کیا ان کا اللہ کے سوا کوئی حاکم ہے؟ تو پھر اللہ تعالیٰ اس سے بہت بلند ہے جو کچھ کہ یہ اس کی اتھارٹی کے ساتھ شریک کرتے ہیں [43]۔ اور ان کا حال یہ ہے کہ اگر انہیں بلندیوں میں گر بن ہوتا نظر آئے تو یہ مبہوت ہو جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ تو کوئی بادلوں کا جھنڈ ہے [44]۔ پس حاصلِ کلام یہ ہے کہ انہیں ان کے حال پر چھوڑ دو تاکہ یہ اُس وقت کا سامنا کریں جب یہ دہشت زدہ پڑے ہوں گے [45]۔ وہ وقت کہ جب اُن کی چالیں اُن کے کسی کام نہ آئیں گی اور نہ ہی اُن کی کوئی مدد کو آئے گا [46]۔ اور وہ جنہوں نے عدل و انصاف کا خون کیا، اُن کے لیے اس کے علاوہ بھی عذاب ہوگا، لیکن ان میں سے اکثریت ابھی اس کا ادراک نہیں رکھتی [47]۔ پس تم اپنے پروردگار کا حکم صادر ہونے کا [لِحکم ربک] مستقل مزاجی کے ساتھ انتظار کرو کیونکہ تم ہمہ وقت ہماری نظروں کے سامنے ہو؛ اور اپنے پروردگار کی صفاتِ حمیدہ کے قیام کے لیے جدو جہد جاری رکھو [سبِح بحمدِ ربک] جب کہ تم اسی مقصد کے لیے مضبوطی سے کھڑے ہو چکے ہو [حین تقوم] [48]۔

اور ظلم و استحصال کے اندھیروں میں [من اللیل] اسی کی حاکمیت کے قیام کے لیے سرگرم
رہو [سبحہ] اور قرآن کے افساط میں نزول [النجوم] کی پیروی کرتے رہو [ادبار] [49]۔